



hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala-Euskara Batzordea

260 2013ko Uztaila

BERRIZ ERE, PRIMERAKO BLUESA



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Bordari-Satarka
- 18: Elkarrizketa
- 20: Erreportajea
- 22: Albiste ona
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia

Nola parte hartu MERKATU TXIKIAN?

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzekoa beharko du izan, eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, errepikatzekoa bada ere. Hilean jasotakoak bakarrik aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, hondarribia.aldizkaria@gmail.com helbidera; edo bestela, postaz, Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga ABUZTUAREN 14a izango da.



2013ko Maiatza // 258 zenbakia //
L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Kordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

% 100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA - Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

Priego de Córdoba
jatorrizko deitura

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

Electricidad ORONOZ
ELEKTRIZITATEA

KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta, Erakusketak eta salmenta,
Taller y oficinas, Tailer eta bulegoak

Amute-Alde, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel: 943 640 824 - Fax: 943 645 698

kutxa **kutxabank**

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoa Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaz Goxotegia 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuer Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hortz Klinika

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburudenda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9
- La Caixa
- Lan Kide Aurrezki Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Olearso Liburudenda, 2

- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Asador Biondar, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74
- Yolaberri Taberna

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Iza Liburudenda, 9
- Nola Moda, 14

ALDE ZAHARRA/ HARRESILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkartea Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Soko Merkatalgunea
- Soko Liburudenda, Soko Merkatalgunea

TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Ballestanea Jatetxea, Arkoll auzoa
- Beko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hondartz Kirolegia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



dra. marina knutzen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA.
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profilaxi - Instrukzio aho eta dietetika garbitasuna - Zigilatzaileak
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Ikusezina
ODONTOPEDIATRIA. Getxieneko inbaditzaileak - Atraumatikoa.
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

R.P.S. nº 273/08

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38



Aliprox
SUNSUNDEGI

Tel. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

ZORTZIGARREN EDIZIO ARRAKASTATSUA IZAN DU HONDARRIBIA BLUES JAIALDIAK

ARGAZKIAK: Ortolaz / Xabier Sagarzazu

Jendez gainezka. Honela egon da gure hiria uztailaren 11tik 14ra egin berria den Hondarribia Blues Festival jaialdia dela eta. Zortzigarren edizioak arrakasta izan du, beste behin.

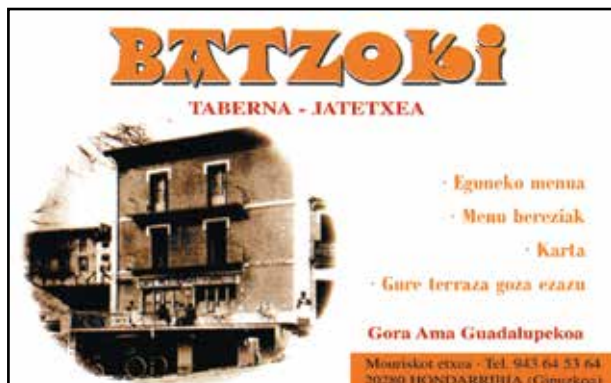
Azken urteetako gauza da Hondarribian Blues jaialdia egitearena, baina hain urte gutxitan, zortzi besterik ez, udako eta urte osoko hitzordu nagusienetakoa bihurtzea lortu du ekimen honek.

Aurten ere, mundu mailako artistak eta Estatuko bluesmanak uztartu dituzte antolatzaileek, Hondarribiko txoko guztiak musikaz betetzeko.

Izan ere, artistek beraiek eta bisitariek gehien baloratzen duten gauzen artean, hiria bera eta honek eskaintzen dituen eszenatokiak dira.

Xarma berezia du blues doinuak Apezpiku plazan entzun eta gozatzeak, edo San Pedro kalea jendez leporaino beteta ikusteak, eta nola ez, Bentako gunean kontzertu haundienak gozatu edo formatutxikiagoan, hanbertan mokadubat hartu eta musika entzuten egoteak.

Aurtengo jaialdiko izarra Eric Burdon izan da. The Animals talde mitikoko buru eta abeslari izan zenak Hondarribia Blues 2013 saria jaso zuen, eta igandean Bentan emaniko kontzertuan, garai hartako zein bere ondorengo bakarkako ibilbide luzeko abestiak eskaini zituen.



BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Ortolaiz / Xabier Sagarzazu



Hondarribian izan ditugu aurtén, besteak beste, Shemekia Copeland, Malina Moye, Sugaray Rayford, Mitch Kashmar, Jimmy Barnatán & The Cocooners, The Roman-ticosedo Segarra Inn Blues, besteak beste.

Horiekin batera, milaka bisitari, musikaz eta gure hiriaz goatzera etorri direnak. Jaialdiarekin beteta egon dira lau egunetan bai hotelak baita jatetxe eta tabernak ere, ekimen honek duen indarra erakutsiz.

Aurtengo datuak ez dira oraindik eza-gutzera eman, baina jaialdia hasi aurretik, iazkoak 70.000 ikusle eta 2,7 milioiko eragin ekonomikoa izan zituela emanzen eza-gutzera. Aurtengoak ez dakigunolako izan ote duen, baina dudarik gabe, Hondarribia Blues Festival meritu osoz sartu da urtero hirian egiten diren ekimen haundien zerrendan. Hitzordugalezina askorentzat. Baita bertakoontzat ere!



Erreteria

bizandar

Sukaldaritza Naturala

*Brasan
egindako arrain
eta fiaragietan
espezializatua*

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tel. 943 537 336

HIRUZTA

TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jaizubia Auzoa, 266
943 64 66 89 - info@hiruzta.com

BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Ortolaiz / Xabier Sagarzazu



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean ☎ **649 50 57 35**
kompromisorik gabeko aurrekontua **649 33 16 09**

arbelaiz-jm@hotmail.com



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Ortolaiz / Xabier Sagarzazu



DONOSTIAN IRABAZI DU AMA GUADALUPEKOAK BERE TKE LIGAKO LEHENENGO BANDERA



ARRAUNLARIAK, EUSKO LABEL BANDERAREKIN HERMANDADERA HELTZEN X. SAGARZAZU

lazko denboraldiaren aldean, TKE-San Miguel Ligan gorabeheraundiagoakdaudeaurteneta ia traineru guztiek izan dute us-tegabeko emaitzaren bat

Kostata, asko kostata, baina heldu da azkenean Hondarribia Arraun Elkartearentzat eta Ama Guadalupekoa traineruarentzat bere aurtengo lehenengo garaipena TKE-San Miguel Ligan.

lazezbezala, Joseba Amunarrizek gidatu eta Mikel Orbañanosek entrenatzen

duen taldeak denboraldiko zazpigarren estropadara arte itxaron behar izan du lehenengo bandera etxera ekartzeko.

Uztailaren 14an lortu dute, haize gogorak eta itsasoak baldintzatutako estropadan, Donostiko Euskolabel Bandera irabaztea, Urdaibai, Orio eta Kaikuren aurretik sailkatuta.

Gogozbizi izan da denboraldiko lehenengo garaipena, aste hauek gogor samarrak izan baitira bai arraunlariarentzat eta baita zaletuentzat. Izan ere, iaz hiru bandera lortuak zituzten denboraldiaren une

honetan eta aurtun, zorte txar pittin bat ere izaten ari zen Hondarribia, nahikoa erotuta egon den TKE Ligan.

Tripulazio batek baino gehiagok, ez gu-reak bakarrik, uste baino emaitza okerragoak izan ditu han edo hemen eta berdintasun haundia izanda orain arteko estropadagehienetan. Horren adibidea banderak eraman dituztela Oriok, Hondarribiak, Tirango galiziarrek, Kaikuk eta Urdaibai.

Zazpi estropadatan bost irabazle desberdin, datu deigarria ez denik ezin da esan.

DONE PEDRO
HONDARRIBIA

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

ERRETERIA
Larzabal, 14 - 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 - 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 - 943 64 27 77
Mendelu, 17 - 943 64 70 58



HIRU TRAINERUETAKO ARRAUNLARIAK, EKAINAREN 23KO AURKEZPENEA UTZITAKOA

Liga eta honetako lehenengo emaitzez aparte, ekainaren 23an Hondarribia Arraun Elkartearen traineruen aurkezpenera egin zela aipatu behar dugu. Bentan izan ziren bai TKE Ligan ari den A trainerua, bai ARC-2ko B trainerua eta baita emakumeena ere, denak kirol helburu desberdinekin baina aurtenera ilusiozeta gogoz ariko direnak.

Azkenik, aipatu behar dugu ere Hondarribia izan dela aegin berri diren aulkimugikorreko Espainiako Txapelketetan emaitza onenak lortu dituen euskal kluba.

Infantil eta kadeteek urre, zilar eta brontze bat ekarri zituzten uztailaren 7an Banyolasetik eta jubenil eta seniorrek, zilarrezko bat eta brontzezko hiru domina Sevillatik, ekainaren 30ean.



NESKA KADETEEN LAUKOA, ESPAINIKO TXAPELDUN BANYOLASEN UTZITAKOA



JAVIER
OPTICO

zure begiek hobereena merezi dute

*Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak*

**San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA**

PIZZERIA

Para llevar



PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

BIKOTEEN MUNDUKO TXAPELKETAREKIN HASI DIRA UDAKO ZESTA PUNTA JAIALDIAK JOSTALDIN

Ostiralero kirola eta gastronomia uztartuko dituzten jaialdien aurretik, Kaleratzeak Stop plataformaren aldeko ekimen solidarioa egin zen ekainaren 20an

Uda heldu zaigu eta honekin batera, zazpigarren urtez jarraian, munduko zesta punta onena ikusteko aukera daukagu hondarribiarrok Jostaldi frontoian.

Uztailera eta abuztuko ostiral guztietan, partidu profesionalak jokatuko dira eta 12 euroko prezioa izango duen sarreraren bardedaude paella, Hiruztatxakolina eta Vitaran Errioxako ardoaren dastaketa.

Uztailaren zehar, Munduko Pilota Batzordeak antolatzen duen Binakako Munduko Txapelketa osorik jokatuko da gure hirian (hilaren 22an Gernika egingo den finalerdia salbu).

Aukera ederra beraz, eta beste behin, munduko kirolak azkarrena denarekin gozatzeko eta ostiral arrats ederra pasatzeko, lagunekin edo familian.

Gainera, eta udako jaialdiak hasia aurretik, zesta punta eta elkartasuna uztartu dituen ekimena egin da.

Ekainaren 20an, Hondarribiko Udalak, Jai-Alive zesta punta enpresak eta hiriko zenbait kultur eta gizarte eragilek, Kaleratzeak Stop plataformaren alde dirua biltzeko jaialdia antolatu zuten.

Zesta partidez gain, kalejira eta dantza ikuskizuna ere egin ziren eta jende ugari joan zen Jostaldira egun hartan.



PELOTARIAK KANTXAN ETA PUBLIKOAK, PAELLA DASTATZEN UTZITAKOAK



Aise
Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Batx.)

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

TINDOUFEKO KANPALEKUETATIK ETORRITAKO HIRU SAHARAR TXIKI GURE ARTEAN DAUDE



SAHARATIK ETORRITAKO UMEEI ETA FAMILIEI UDALETXEAN EGINDAKO HARRERA X. SAGARZAZU

Hamaika urteko Yagutak eta Husseinek eta hamar urteko Minetuk bi hilabate igaroko dituzte gure artean, ohiko dituzten bizi-baldintzetatik urrun

Urteak dira Euskal Herrian eta Estatu osoan Oporrak Bakean programa egiten dela, saharar errefuxiatuen kanpalekuan bizi diren txikiei bi hilabetez hango bero eta bizi-baldintza latzetatik ihes egin eta beraien osasuna txikeatu eta hobetzeko aukera emanez.

Aurten, Tindoufetik Hondarribira hiru txiki etorri zaizkigu: Hamar urteko Minetu eta hamaika urteko Yaguta eta Hussein. Hiruek, bertako hiru familiren elkartasuna eta eskuzabaltasunari esker, uda hemen pasako dute eta zenbait osasun errebisio ere pasako dituzte, egonaldi hau aprobetxatuz.

Hondarribiarguztionez, Juan Mari Altuna alkateordeak, Maite Pelaez Ongizate arloko zinegotziak eta talde politikoetako zinegotziek harrera eta ongi

etorria egin zieten hiru txikiei uztailaren 5ean, aldi berean ere Yaguta, Hussein eta Minetu etxean edukiko dituzten familiei ere errekonizemendua eginez.

Oporrak Bakean programan parte hartzen duten familia guztiek esan ohi dute ume hauei ematen dietenaren gainetik, materialki ezer ez duten haiengandik askoz gehiago jasotzen dutela; poza eta alaitasunaren eredu direla.

Ongi etorriak izan daitezela!



AZOKAK EGINGO DIRA KIROL KAIAN ARTISAUTXIN ELKAR- TEAREN ESKUTIK

Hitzordu finkoa uztaila eta abuztuko ostiraletan izango da eta musika eta antzerkiaz girotuko dute ekimen berri hau



KIROL KAIAN EGITEN HASI DIREN AZOKAKO IRUDI BAT X. SAGARZAZU

Duela gutxi sortu da Artisautxin, Txingudiko Artisau eta Artisten Elkartea.

Elkarte berri honek azokak antolatuko ditu Hondarribiko kirol kaian, uztaila eta abuztuko ostiral guztietan.

Bertan, 18.30ean hasi eta 00.30era arte gutxi gora behera, Bidasoaren bi aldeetako artisau eta artisten lanak ikusi, ezaugu eta erosteko aukera izango dugu.

Gainera, Artisautxinek, azoka hauei giro pixkat emateko, ostiralero musika eta

antzerkia izango direla iragarri du, jendea bertaratu dadin erakargarri gisa.

Ostiraletako azoka hauez gain, abuztuan ere azokak egingo ditu Artisautxinek, hilaren 3an, 10ean eta 24an. Larunbatak dira hauek eta azoka egun osoan zehar egingo da zabalik.

Aukera polita izango dira azoka hauek gure inguruko artisau eta artistek egiten duten lana ezagutzeko. Ea ekimen honek egonkortu eta sendotzea lortzen duen.

Laburrean

-EGOren kontzertua. Itsas Etxeko auditoriuma zabaldu zenetik kultur ekitaldi haundiak izan ditugu gure artean eta uztailaren 24an izango dugu honelako beste bat.

Egun horretan, Euskadiko Gazte Orkestrak (EGOk) kontzertua emango du 20.00etan Itsas Etxean, Juan Jose Ocónen zuzendaritzapean.

Programan, Karl Maria Von Weberren Der Freischütz obertura eta Tchaikovskyren Bosgarren Sinfonia izango dira.

Aukera polita da musika onenaz gozatu eta zenbait kide hondarribiar dituen orkestra ikusteko.

Sarrerak, 10 eurotan, salgai daude da-goeneko Arma Plazako eta kirol kaiko turismo bulegoetan.



podologia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

COMMUNITY MANAGER ETA BARATZA EKOLOGIKOA IKASTAROAK AMAITU DIRA

Hondarribian Abian planaren baitan antolatu diren bi ekimen
hauetan langabe dauden 18 pertsonak parte hartu dute



IKASTAROETAKO PARTE-HARTZAILEAK, ALKATEA ETA ZINEGOTZIEKIN UTZITAKOAK

Hilabeteak dira Udalaren ekimenez eta hiriko gizarte eta ekonomia eragileen parte hartzearekin batera Hondarribian Abian plana martxan jarri zela.

Planhonek hirian langabeziarena aurkaegitea eta garapen ekonomikoa bultzatzea ditu helburu, eta honen baitan, apiriletik ekainearen amaierara bitartean bi ikastaro burutu dira, langabeei zuzendutakoak.

Alde batetik, hamar lagunek parte hartu dute 275 orduko iraupena izan duen Baratza Ekologikoa izenekoan, lurra landu

eta barazkiak era honetan nola heldu behar direnari buruzko ikasgaiak jasotzen, Bottika baserri ondoko udal lursailean.

Bestetik, sare sozialetan enpresa eta erakundeek duten parte-hartzeak kudeatzen ikasteko, 212 orduko iraupena izan duen Community Manager ikastaroanegin dute beste zortzi pertsonak.

Alkateak eta udal taldeetako zinegotziek eman zizkieten ikastaroetako diplomak uztailaren 10ean egindako ekitaldian.

Laburrean

-Ehun urte bete ditu Manuela Garmendiak. Pasatako ekainaren 25ean, beste hondarribiar batek bere mendeurrena bete zuen.

Egun horretan, Betherrameko egoitzan bizi den Manuela Garmendiak 100 urte bete zituen, eta ospakizunean, berarekin izan zituensendikoak, haien tartean, urrian 90 urte egingo dituen bere ahizpa Antonia ere.

Peio Urtxegik agurra dantzatu zion eta bai sendikoen zein Betherrameko langile eta zuzendaritzaren eta Hondarribiko Udalaren opari eta oroigarriak jaso zituen Mañolik.

Udalaren eta hiriaren izenean, Maite Pelaez Ongizate arloko zinegotziaren-gandik jaso zuen lore-sorta.



PADELINDOOR - IRUN
BIDAURRE-UREDOR - VENTAS

BIDASOA
PADELINDOOR

4 Pista Estali
Ez bazkiderik, Ez kuotarik
www.padelindoorbidaso.com

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61



Izurdeek Badakite Dantzán

Bordari Ipuin Lehiaketa

B maila - Lehenengo saria eta hondarribiar egile baten lan onenaren saria

Egilea: Laura Gallego Apecechea

Gaur Rodolfo zazpitan altxatu da. Nahiz eta gau osoa esnatuta igaro duen. Txiza egin du eta paretara begira gelditu da, ez daki zenbat jende desberdinek marraztutako eta idatzitako marrazkiei begira. "Only god can judge me" idatzia irakurri du. Jainkoak soilik epaituko nau. Dirudienez, oker zegoen esaldi hori idatzi zuenak. Horren ondoan, haur txiki baten marrazkia dago zintzilik, alabarena, zehazki. Neskatxoak marraztutako guztietatik politena iruditzen zaio. Guztietan izurdeak azaltzen dira, baina hone-tan, izurdea dantzán ari da.

Rodolfok uniforme laranja jarri du, egunero bezala. Ez du laranja kolorea maite. Ez betidanik, baina bai betirako. Ohe zaharreko koltxoi argalean eseri da, eta bukatu ezin duen liburua irakurtzen hasi da. Denbora liburuekin neurtzen du, eta hainbeste liburu daude bere bizitzan, ez duela beste bat bukatu nahi. Horrek denbora gehiegi adieraziko zuen.

-Rodolfo Vasques? Gosaltzeko ordua duzu, atera zaitezke. – Soinu metalikoak atea ireki dela adierazten du. Rodolfok liburua itxi eta pasillora atera da. Manolo zaharra agurtu du, duela asko ezagutzen baitu, eta jantokira joan da. Plastikozko bandeja hartu, eta zerealak eta esnea jarri ditu bertan. Lagunak agurtu ditu, eta beti bezala haiekin eseri beharrean beste mahai batean jarri da, bakarrik. Gaur ez du hitz egiteko gogorik. Egia esan, ez daki lagunak diren. Ez da hainbeste denbora ezagutzen dituela. Batzuk bertan zeuden iritsi zenean, eta beste batzuk duela gutxi etorri ziren, joan zirenak ordezkatzuz. Bai, leku hauetan, jendea joan etorrian dabil. Inor ez dago betidanik, baina baliteke betirako gelditzea. Ez daki lagunak diren, baina anaiak bihurtuko dira, seguruenik.

Esteban hurbildu zaio, brometan, sorbaldan kolpe bat eman dio eta Rodolfok burua altxatuz agurtu du. Beraiekin esertzeko esan dio, ea zer duen.

-Bihar alabaren urtebetetzea da.

Estebanen irribarre zuria eten egin da bat-batean. Putz egin du eta eskua igurtzi du Rodolfoaren bizkarrean. Ez du ezer esan, badaki denborak eta leku horrek pertsonak gogortzen dituela eta edozein hitz polit edo kontsolagarrik ez duela efekturik egiten, ez du ezertarako balio. Bere lekura itzuli da. Rodolfok ez du gustuko pena ematea, egia esan, gorroto du. Txikitatik ikasi du, Venezuelako auzo arriskutsuetan, gogorra izaten. Bere aita hil zutenean, negar egin zuen, baina bere anai zaharrak ez. Zaplazteko bat eman zion eta malkoak eten egin zitzaizkion momentuan. Bere anaiaren begiradaz ulertu zuen negar egiteak ez zuela bere aita eta zoriontasuna itzuliko, eta geroko gertaera okerragoei eusteko indartsua izaten ikasi behar zuela. Ikaragarri miresten zuen anaia. Orain ezertxo ere ez. Bere egoeraren erru apur bat berak duelako. Droga kontuak ez dira inoiz onak izan, eta bere aitaren heriotzaz ikasi beharrean, bere anaiaren arazoetan sartu zen. Bera bezalakoa izan nahi zuelako, bere anaiari zioten errespetua nahi zuen, eta orain, dena galdu du. Eta ez da errespetuan pentsatzen ari. Badaude hori baino gauza garrantzitsuagoak, askatasuna, adibidez.

Gimnasioan boxeo zakuari joka ibili da, bere anaia irudikatuz. Duela asko ez zuela egiten, baina gaur sekulako amorruez esnatu da. Bihar alabaren urtebetetzea da, eta bosgarren aldiz ez da berarekin egongo. Bere amari hainbeste antza diona, bere alaba ederra, urtean behin ikusten duena. Bere umezaroa galtzen ari da, eta baliteke bere gaztaroa ere galtzea. Zenbat negar eta irri galdu dituen. Orain kolpeak handiagoak dira eta izerditan dago. Lepoko zainak puztu zaizkio. Hortzak estutu ditu, ez du gelditzeko asmorik. Trafikatzen hasi zenean ez zuen etorkizunean pentsatu, ez zuen bere neskan eta oraindik existitzen ez zen alaban pentsatu. Eta oraindik bere emaztearen erreguak entzuten ditu, negar zotinka, kontu horiek uzteko. Nahi bai, baina ezin, beranduegi horretarako. Ez zegoen bere esku. Zenbateko gorrotoa dion bere buruari. Bat batean, boxeo zakua lurrera erori da, bere sumindura ezin jasanik. Ostikoka hasi zaio, oihu egiten. Lagunek atzetik heldu dute, lasaitu nahian. Estebanek besarkatu egin du, eta Rodolfok bere besarkada onartu du. Baina berehala atzera egin du, badago besarkada hori behar duen jende gehiago. Istorio gogorragoak daude pareta horien artean, eta esan bezala, ez du gogoko pena ematea.

Patiora atera da, eta saskibaloiko kantxa azpian dauden bankuetako batean eseri da. Manolo zaharrak berari bakarrik lortzen dion tabako paketea atera du, eta zigarreta bat piztu du. Keak lasaitu egiten du, zerura begira gelditu da. Kontraste handia egiten du kartzelako patio triste eta grisak zeru urdinarekin. Zeru hori toki horretan duen askatasunaren irudi bakarra da. Milioi bat alditan pentsatu eta amestu duen bezala, eszenario perfektua irudikatu du. Guztietatik gustukoaren duen, dudarik gabe aukeratu zuen bat dago. Ez da hiri aberats bateko jauregi batean bizi, ez du luxuzko kotxerik, ez dirutza erraldoirik. Baina ez daude Caracas hiri-inguruan duten txabola ziztrinean. Hondar zuriko hondartza eder batean daude. Rodolfo kartzelatik atera da, eta bere oinatzek atzean utzi duen bizitza adierazten dute. Bere alaba itsasoan dago, amarekin, urez zipriztintzen. Hain eder daude biak. Bere emaztea ezagutu zuen egunean bezain dotore dago, soineko zuria eta ile luzea, biak haizearekin jolasean. Ez ditu azken aldietako begi-zuloak, ez dago bere aurpegia hondatzen duten malkoen arrastorik. Bere alaba txikiak, aita ikustean, jauzi egin eta korrika batean joaten da harengana. Rodolfok besoetan hartzen du, eta alabak hatzaz seinalatzen du itsasoa. Zehazki, bere marrazkietako izurdea, saltoka, ia zerua ukituz.

Malkoak eutsi ditu, nahiz eta inork ez ikusi. Bere gelan sartzeko baimena eskatu du, gaur ez du bazkaltzeko gogorik, ez da gose. Trajedun gizon bat azaldu zaio, berarekin hitz egin nahi zuela eta bisita gelan eseri dira, nahiz eta normalean, gorbatadun gizonak gustuko bisitak ez izan.

-Proposamen bat dugu, Rodolfo. Bost urte daramatzazu hemen, etxetik oso urrun, eta nahiko gertuago dagoen kartzelara mugitzea pentsatu dugu. Bihar etxera joateko baimena izango duzu. Probatu egingo zaituzte, Rodolfo, ez txorakeriarik egin. Ondo badoa, Caracaseko kartzelan igaroko duzu uste duzuna baino denbora gutxiago.

"Etxera joateko baimena". Gizonari begira gelditu da, mutu. Aingeru bat izanen da. Zer axolako zaio, ba, hamar mila urte ere bertan pasatzea, bihar alaba ikusten badu! Oraingoan, bai, hain ahaztuta zuen zoriontasun horren aurrean zer egin jakin gabe, negarrez hasi da, hainbeste min eta sufrimenduk lortu ez dutena. Mahaitik altxatu, eta gorbatadun gizona besarkatu egin du. Eskerrak eman dizkio behin eta berriz, "jainkoak bedeinka dezala". Bere gelara joan da korrika, saltoka, hegan eginez ia. Bere gauzak jaso ditu, eta prest utzi du dena biharko bidaiarako. Alabaren marrazkia hartu eta ohean etzan egin da. Ezin ditu barrea eta negarra gelditu. Marrazkia bere bularraren kontra estutu du, eta naiz eta gelaren sabaia begiratu, zeru urdin hori ikusten du, izurdeak gurutzatuta. Bai, bertatik ateratzea lortu badu, bihar bere familia ikusteko aukera badu, ziur izurdeek ere dakitela dantzan.



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)



629 82 07 52 **HONDARRIBIA**

ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

HONDARRIBIAN HONDAR KIROLAK MARTXAN!

Aurtengo udan ere Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak kirol animazioaren proiektua, Hondar Kirolak, martxan jarri du. Honen helburua, aisialdi osasuntsuan oinarritutako gazteei topaketa eta parte-hartze esparru bat eskaintzea da.

Hondar Kirolak duen indar-gune bat zera da, aparteko animazioen bitartez gazteei hainbat kirol praktikatu eta ezagutzeko ematen dien aukera. Aurten burututako ekintzak honako hauek izan dira:

- Uztailaren 10ean HS2 Klubarekin batera Paddle Satand Up

- Uztailaren 16tik 19ra Hondarribia Beach Soccer Cup IV. edizioa

- Uztailaren 17an Realeko Emakumeen Belar Hockey taldeak hondartza hockey erakusketa

- Uztailaren 23an eta 24an Fortuna Kirol Klubaren eta Gipuzkoako Boleibol Federazioaren laguntzarekin Boleibol txapelketa.

Dudarik gabe aurrekoetan bezala, uda honetako Hondar Kirolak arrakastatsua izan delakoan gaude.

Honek datorren urterako indarrak ematen dizkigunez, hondartzan berriro elkar ikusiko dugula espero dugu.



CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txupia, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

AGIPASE



AGIPASEREN LOGOTIPOA X. SAGARZAZU

Gipuzkoako Guraso Banatuen Elkarteak da Agipase eta bere egoitza Donostian dauka, Zarategi pasealekuko 100. zenbakian.

Bere helburuetako batzuk hauek dira: Banatzen ari diren edo banatu diren bikoteetako kideei laguntza juridiko, psikologiko eta pedagogikoa ematea; gizon eta emakumeen arteko berdintasuna eta parekidetasuna bultzatzea, bereziki guraso izatearen ardurari dagokionean; famili giroko indarkeria prebenitu eta murriztea; txikien ongizatearen alde lan egitea eta gurasoen arteko gatazketan bitartekotza egitea.

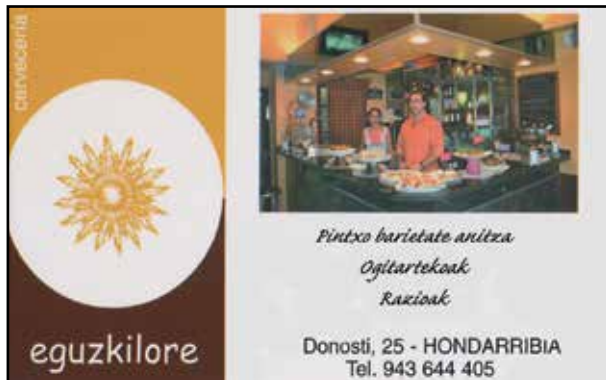
Honetaz gain, gogotsu diharduelkartehonek banatutako gurasoen alde kolegediaren aldaketak bultzatzeko lanetan, bereziki seme-alaben zaintza partekatuaaren alde.

HARREMANETARAKO

Telefonoak
943 29 24 96

Webgunea
www.agifes.org

Posta elektronikoa
agipase2@gmail.com



“EZ NUEN ESPERO NIRE LIBURU BAT KALEAN IKUSTEA, BAINA KONBENTZITU EGIN NINDUTEN”

CONSTANTINO VIRTO - ARRANTZALEA, MEKANIKOA ETA HISTORIAREN ZALETUA

Arrantzak eta arrantzaileek inguratuta eman ditu bere ia 80 urteak Constantino Virtok, familiarik datorkio eta. Bera ere itsasoan ibili zen gaztetan, baina gero, lehorreratu eta mekaniko lan egin zuen. Eskuak ere artistarenak ditu eta margotu eta marraztea atsegin du. Duela gutxi kaleratu da Arrantzaileak, bere lehenengo liburua. Berarekin honi ta beste askori buruz aritu gara solasean, Amuteko lokal txiki batean duen txokoan.

-Noiz ibili zinen arrantza lanean eta zergatik utzi behar izan zenuen?

Gure garaian miseria besterik ez zen eta bakoitzak bere etxean zegoen ofizioa ikasi ohi zuen. Arrantzaile etxeokoa arrantza egiten zuen; zurgina zenak, zurgintza eta horrela. Dirua behar zen ikasketak egiteko eta ezinezkoa zen. Ni 14 urtekin hasi nintzen itsasoan, baina oso osasun ahula nuen. Medikuek gomendatu zuten itsasotik ateratzea eta hiru urte egin ondoren, utzi egin nuen eta lehorreratu nintzen.

Eta zer egin zenuen orduan?

Hasieran ez neukan ofiziorik eta hara eta honera ibili nintzen. Marrazteko eta esku ona nuen eta lehenengo, Porcelanas Bidasoan ibili nintzen, baina oso gaizki ordaindutako lana zen, lan oso polita izan arren. Gero, Madrilén bukatu nuen, sei hilabetez Formación Profesional Acelerada deitzen zioten hura egiten, mekanika ikasteko. Gero Palmeran ere aritu nintzen lanean, Frantzira joan nintzen zazpi urteko eta Berako Alcon ere egin nuen lan, diseinuak



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILTZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



CONSTANTINO VIRTO, AMUTEN DAUKAN BERE LANERAKO TXOKOAN X. SAGARZAZU

egiten eta denetarik egiten, Kanpoko kliente bat etortzen zenean, harri eta enpresakoei nik prestatzen nien bazkaria Peña Klinken!

Margoa eta marrazkirako grina baduzu, dohaia fina. Nondik datorkizu zaletasun hori, nola ikasi zenuen?

Txikitatik eduki izan dut margotzeko eskuona, eskolakogaraietatik. Banueneskolako lagun bat, famili dirudunekoa, zezenak asko gustatzen zitzaizkiona. Berak El Ruedo zezenketa aldizkaria ekartzen zidan eta hango marrazkiak kopiatzen nizkion bi pezetaren truke! Diru polita zen hori garai haietan.

Beti izan al duzu historiaren inguruko zaletasuna? Nola heldu zinen XVII. Mendeko Hondarribiaren marrazki horiek egitera?

Beti gustatu izan zait historia eta asko irakurri eta ikusia naiz. Ez daukat ikasketarik, baina liburu eta artxiboetan orduak

“Jubilatu nintzenetik, ordu pila ematen dut liburuekin eta marrazkiak egiten, nire txokoan”

emandituz, eta orain, jubilatunintzenetik, askoz gehiago. Nire txokoan sartu eta hemen aritzen naiz. Arma Plaza Fundazioak argitaratu dituen lamina horiek egiteko, asko ikasi behar izan dut.

Eta zer sentitu duzu Arrantzaleak zure liburua kalean ikustean?

Patxi Zapiain zenak konbentzitu ninduen liburua egiteko! Nik ez nuen nere burua horretan ikusten, baina beraren eta Fermin Olaskoaga eta Maria Luisa Arregiren laguntzarekin, hordagoliburua, kalean. Ez nuen inoiz horrelakorik imajinatuko. Motel, gure garaikoak erdi analfabetuak gera eta denak! Baina bai, ilusioa egin dit.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

HONDARRIBIA APLIKAZIO MUGIKORRA AURKEZTU DUTE, HIRIAREN GIDA TURISTIKO BIKAINA



MIGUEL SOTO, MONICA SUNSUNDEGUI ETA ALANBRE ESTUDIO ENPRESAKO ARDURADUNA, AURKEZPENEAN X.SAGARZAZU

Lau hizkuntzatan publikatu da eta bisitariek zein hondarribiarrok ere asko gozatu ahal izango dugu berarekin, edukin aberats eta oso ondo zaindutakoa baitu programa honek

Teknologia berriak denon ahotan dirazken urte hauetan, batez ere, sakeleko telefonoek izan duten garapen itzela eta edozein lekutatik Internetera konektatzeko ahalmenadela eta. Informazioa hain eskura izateak ohiturak aldatu ditu.

Horien artean daude turistenak edo bidaiatzeko orduan ditugun ahalmen berriak. Joan aurretik leku bati buruz ia denajakiteko baliabideak dauzkagu orain; lekura joandakoan, nahi izanez gero, hango txokoak ezagutzeko ibilbideak eta guzti eskura dauzkagu, telefonoa erabiliz; eta oporraldi edo bisitatik bueltan, ikusitakoak kontatu eta zabaltzea gustuko du jendeak.

Horixe da, hain zuzen, duela aste gutxi Hondarribiko Ostalarien Elkartek aurkeztu duen Hondarribia Gida aplikazio

mugikorraren funtzioa. Gure hirira datorrenari informazio zabala ematea, aurretik, bisitaldian zehar eta nahiko balu ere, bere etxerako bueltan bizitakoak kontatu eta partekatzeko baliabideak jartzea.

Aplikazio hau sakeleko telefonoetan eta tablet deitutako ordenagailu eramangarrietan instalatu ahal da eta Hondarribiari buruzko informazio zabala ematen du, lau hizkuntzatan: euskara, gaztelera, frantsesa eta inglesa, argazki, mapa, testu eta ahotsezko



EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia



TESTUAK, MAPAK, ARGAZKIAK ETA SOINUA UZTARTZEN DITU APLIKAZIO HONEK X. SAGARZAZU

kontakizunak lagunduta, oso modu aberats eta erakargarrian.

"Hondarribiari buruzko oso gida ederra egitea lortu dugu, inguruko hiri eta herri oso gutxi daukatena", esan zuen Miguel Sotok, Ostalarien Elkarteko presidentea, aurkezpenean.

Gida hauen oinarria, duela urtebete inguru Rio Bidasoa hotelak argitaratu eman zuen ahozko gida izan da.

"Guk egin genuen gida hura, telefono eta mp3 tresnetara eraman eta turistek kaleetatik ibiltzean edo beraien etxeko lasaitasunean, nahiko balute, Hondarribiari buruzko kontakizuna entzun ahal zezaten, hiria ezagutzeko", kontatu zuen Monica Sunsundegui, hoteleko zuzendariak.

Oso grabazio zaindua izan zen, lokutore profesionalekin egina eta edukina asko landu zuten, estilo eta zorrotasun historiakoaren aldetik.

"Hoteleko webgunea egiten zuen Alanbre Estudio enpresako lagunek gida hori entzun zutenean, aplikazio osoa garatzeko potentziala zeukala esan ziguten eta konbentzitu egin gintuzten. Honela, orain, audio gida zena, gida interaktibo oso bihurtu da; GPSa erabiliz ibilbideak egiten dituzun heinean kontakizuna eskaintzen dizuna eta mapak, argazkiak eta testuak osagarri modura dakartzana", azaldu zuen Sunsundegui.

Gainera, eta Alanbre Estudio enpresak azaldu dutenez, "aplikazio honek bera publikatu duen eragilearentzat,

hau da, ostalarien elkartearentzat, beste abantaila garrantzitsu bat dauka: oso erraz aldatu eta eguneratu ahal da. Atalak kendu, sartu, aldatu, argazki berriak sartu, testuak aldatu... Dena, web orri moduko programarekin egin ahal da eta ez dute jakinduria tekniko haundirik behar hori egiteko".

Hondarribia Gida aplikazioak oso edukin interesgarria eta aberatsa dauka, benetan oso ondo zaindu eta landua. "Seguru gaude bertakoek ere asko aipatzeko dutela, gomendatu egiten diegu hondarribiari guztiei", esan zuten aurkezpenean.

Android telefono edo tableta daukatenek, edo iPhone edo iPad daukatenek, aski dute aplikazioen dendetan Hondarribia bilatu eta doan deskargatzea.



ASTURIASKO PRINTZEAREN KIROL ARLOKO SARIA JASOKO DU URRIAN TXEMA OLAZABALEK



Epaimahaiak kirol arloko merituez gain, hondarribiarraren giza-balioak ere izan ditu kontutan

Joan den urrian Txema Olazabal, Hondarribiak bere historian eman duen kirolari hoberena, tarte honetara ekarri genuen, Europakotaldearen kapitain bezala lortutako Ryder Cup ospetsuaren

garaipenazelaeta. Oraingoan, hondarribiar golf jokalariai beste sari bat lortu du, Asturiasko Printzearen Fundazioak ematen duen Kirolen arloko saria.

Epaimahaiak bere kirol merituak izan ditu kontuan, nola ez. Historiako golf jokalaria onenen artean dago hondarribiarra. Besteak beste, Augustako Mastersa birritan irabazia du, jokalaria modura lau Ryder Cup eta kapitain bezala,

iazko urriko hura, estatubatuarren abantaila handiagaituzue. Baina horretaz gain, Txema Olazabalek beti erakutsi izan dituen "gaitz-ahalmena eta denek miresten dituzten giza-balioak" ere kontuan izan ditu.

Zoriondu egin behar dugu kirolaria, beste behin, Hondarribiaren izena aho guztietan jartzeagatik, eta nola ez, saria berarengatik, ondo merezia baitu!



JAUNGOIKOAREN DONIBANE (SAN JUAN DE DIOS)

Ondarrabia'ko oroitarrik ikusgarriena Jaungoikoaren Donibane'ri jasoa da; Juan Ciudad bere izen abizenek. Deun au, gure lñazio Deuna bezelatsu, gazte denboran gudari ibilli zan. Olaxe eldu zan Bidasoa alderdi ontara 1523'garren urtean, ogei-ogei ta bi urte zituala, Ondarrabia berenganatuta zeukaten prantzesak erritik bidaltzera.

Elezaredo tradizioak dionez, emen, oraindik gudanasi baiño leen, egun batean prantzesei artutako zaldiarekin bere kanpamentutik urrutiratuz zijoala, aberea asaldata egin zitzaion eta bera lurrera eroririk konorte gabe gelditu. Ta bere larrialdian Ama Birjiñarengana zuzendu zan biotz guztiz laguntza eske ta agerturik, lagundu egin zion eta poztu.

Gertaera urazalá ta bidé Jaungoikoaren Donibane'kgudatzea utzi egin ornen zuan eta deun bidea artu. Eliza nagusiko berin-leio edo bidriera batean gertaera au agertzen da, itz abekin: "En el sitio de Fuenterrabía hubo de salir de la plaza Juan de Dios en busca de víveres a caballo. Arrojado por el animal al suelo se le apareció la Virgen confortándole de esta suerte. Soy la que has invoacado. Vuelve a tu antiguo fervor y sé más fiel en el porvenir. En conmemoración los Hnos. de San Juan de Dios costearon esta vidriera en 1912.»

Tradiziua beti ez da gertatutakoaren berri ziurra; baiña Jaungoikoaren Donibane Ondarrabia'n izan eta zauritu zana tradiziua baiño geiago da, kondaira da-ta. Bestea, Ama Birjiña agertu zitzaiola, tradizio bczela artu dezagun.





Koldo Ortega

PORTUARRAK ETA ARRANTZALEAK

Udako lehendabiziko lan honetan Hondarribiko bihotzaren zati nabarmenean sartuko gara: Portuan. Hondarribiko auzo jator hau, historian zehar, honako adierakideak izan ditu: Marina, Madalen auzoa, Rivera, Rivera y Marina, Rivera y Puerto, Marina, Puerto y Rivera, Marina y Rivera, Barrio de la Marinería y El Arrabal de la Magdalena. "Arrantzale auzoa" ere deitu izan diote eta "Poblado de San Pedro" ere bai. Hala ere, euskal ikuskeratik eta euskera kontuan hartuz, Portua, Portuko eskola, Portuko eliza eta portuarrak egin, egiten eta egingo ditugu geure-geureak.

Jose Ramon Enparan adituak sakonki ikertu zuen auzo baztertu hau "El Arrabal de la Magdalena: un barrio desconocido" ezinbesteko liburuan. Aipaturiko ekarpena kenduz gero, oso gutxitan izan da aztergai Hondarribiari buruzko liburu ugarietan. Beti Alde Zaharra edota Kalea agertu ohi da nagusi eta Hondarribiko beste aldeak hiri-bazterretan ziren. Baina "inoiz auzo txiroa izan bazen ere, egun hiriko alderdi oparoenetakoa da. Bertara biltzen dira ostatuak, dendak, herriarren topalekuak, eta erakarri handia du turistentzat eta udatarrentzat. Baina batez ere, gure garaira arte, arrantzan ibiltzeagatik eta ageri duten kemenagatik hain ezagunak egin diren arrantzale hondarribiarren bizitoki natutala da". Dena ezin hobeki idatzia, "Hirian Barrena" liburu txalogarrian, Xabier Aranburu eta Xa-

bier Sagarzazu herriko semeek egin. Azken garaiotan bi ikerlan argitaratu berriak ditugu. Biak txokona kentzeko edo hatsa zintzurrian tratzatzeko modukoak. Biak ekarpe sakonak, eredugarri eta irakurgarriak.

PORTUA AUZOA

Lehendabiziko lana Xabier Sagarzazu Garaikoetxeak argitaratu du Luis Uranzu Kultur Taldeko aldizkarian (2013ko apirileko zenbakian). Izenburua PORTUAAUZOA.LA MARINA da eta horren barruan PORTUAAUZOA:DEARRABAL A CENTRO DE CIUDAD. Bertan, artxi-boek eta ikerketek lagundurik, Portuari buruzko datu historikoen bilduma egiten du, 1361. urtean hasita 2012. urtera arte. Ekarpene txalogarria da, zeren datuei jarraituz, erraz egin daitekeen portuaren benetako historia. Historiaren harira zu

harira zuzendu da egilea eta, nire botuz, asmatu egin da. Gainera, irakurterraza! Portuko auzoaren bilakaera historikoa ulertzen da eta portuaren protagonismoa Hondarribiko historian nabarmen islatzen da. Ikerketa Done Pedro Kofradiaren sorrerarekin hasten da eta "Mariñel" ontzia Benta Zaharreko ontzitegian kokatzearekin bukatzen da.

Lanaren ekarpenek primeran argitzen dute portuaren bizitzaren gorabeherak zazpi mendetan zehar: gerren eragina portuarrengan, baita bertako eraikinen garapena ere. Portuaren itsasoarekiko lotura eta lokarriak nabarmen gelditzen dira ikerketan: arrantzagintza aurrera ateratzeko egindako kaiak, nasak, ontzitegiak eta babesteko ormak, baita auzoaren bizi baldintzen aldaketak ere gaur den egunera arte. Bilakaera historikoa primeran ikus



BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



Santiago Kalea, 9 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

dezakegu nola portuar arrantzale haiek beste diru iturrien beharrak eraginda, turismoari ateak ireki behar izan zizkioten. Azpimarratzekoa da Portuko biztanle eta etxeen garapena urtez urte. Hona hemen datuok: 1598an 24 etxe ziren Madalenako "La Rivera"-n; 1700. urtean 82 auzotar zenbatu ziren Madalenako "arrabal o Marina"-n eta, 1782an, 62 etxetan ehun familia bizitzen ziren, nahiz eta urtetan zehar etxeak eraikitzeak debekua indarrean egon. 1850ean Portuko auzoan 63 etxe ziren hiru lerrotan banduak: "las casas con vistas al mar o de adelante, las casas de atrás y las casas pasada la Basílica".

Hondarribiko Udalak, 1880an, Alde Zaharreko gainberak bultzaturik, Portuko garapenaren alde jo zuen, arrantzagintza eta turismoa "dos veneros de riqueza de esta ciudad" direlako eta, oraindik garbiago "el único porvenir de esta ciudad se halla en el barrio de la Magdalena". Horrela, itsasoari irabazitako lurretan hasi ziren etxeak eraikitzen, udaltiarrek eta erakartzeko. Horrekin batera, Portuko nortasun eta itxura, alor guztietan, izugarri aldatu zen gaur den egunera arte.

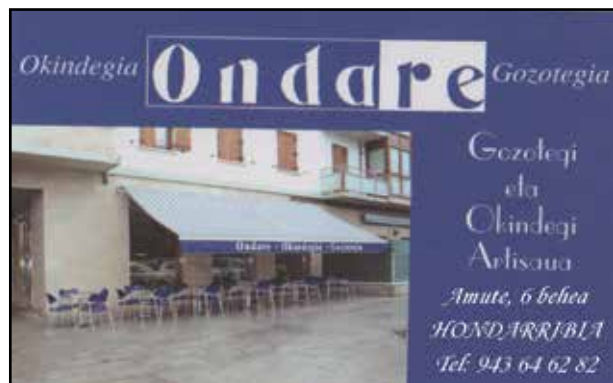
HONDARRIBIKO ARRANTZALEAK

Bigarren ekarpena Costantino Virto adituak eman digu denon gozamenarako: ARRANTZALEAK ikerketa lan eredugarria.. Liburu sakona eta boro-bila. benetan! Bertan, egileak gaiarekiko jakinduriaren iturrietatik edan du Hondarribiko arrantza eta arrantzaleei buruzko ikerketa idazteko eta marrazteko ere bai, luma eta lumatxoa maisuki erabiliz. Liburuak, primeran aurkeztu eta argitaraturik, ez du ezer bazterrean uzteko eta oso-osorik irakurri eta go-

zatu behar da. Hala ere, niri, lehenbiziko lan dagokidana da liburuaren berri ematea eta horretarako atarikoari jarraituko diot. Egilearen zergatiak argi daude lehendabiziko lerrootan: lkerketa asko egin da itsas jardueren inguruan, sakon aztertu dira itsas merkataritza, ur handietako arrantza, eta beste gai asko, baina gutxi idatzi da baxurako arrantzari buruz, itsasoko beste jardueira garrantzitsu horien senide pobrea delakoan-edo. Horrexegatik nahi izan dugu arrantzale horien lana lehen planora ekarri, ezin ahala oztopo eta zailtasunak gauditurik, aurrekoen tradizioari segida ematen asmatu dutelako, eta beren eguneroko eginahal handiaz gure portuetako eta gure jendearen aurrerapena sustatu dutelako Ez da lan honen asmoa Gipuzkoako portuetan bideratzen zen baxurako arrantzaren historia luzea bezain aberatsa xehe-xehe azaltzea, joan den mendeko 1940. eta 1950. hamarkadetako urteetara mugatu nahi izan baitugu ikerketa honen esparrua. Izan ere urte haietan oso aldaketa garrantzitsua bizi izan zuen baxurako arrantzak alderdi tekniko, ekonomiko eta sozialetan...Gizon

haientzat, bizirik irauteko aukera eman zien jarduera zen arrantza, haien baliabideak artisauek batzuenak ziren funtsean eta, azkenik, eskasia eta zailtasunak handiak ziren garai batean bideratu zuten jardun hura...Garai zaila izan zen hura, bi gerra handien, Espainiako Gerra Zibilaren eta Bigarren Mundu Gerraren, ondotik etorri zena...

Baxurako arrantzako munduaren inguru guztietako ahalik eta aspektu gehien jasotzea da liburu honek bere xumean burutan hartu duen asmoa...Historia dira dagoeneko aspektu haiek guztiak eta ahanzturaren putzura ari dira gaurgero erremediorik gabe erortzen. Baina asmo horretan hiru helburu hartu dira batez ere aintzat. Lehen: urte zail haiek lehen pertsonan bizi izan zituzten arrantzale haien guztien oroigarri izan dadila. Bigarrena: ondoko arrantzale belaunaldi aurrekoek bizi behar izan zituzten lan-baldintzen eta bizimoduaren gaineko informazio-iturri gerta dakiela. Hirugarrena: baxurako arrantzako munduari buruz jakin-mina duten arrotz guztientzako historia-lan probetxagarria izan dadila.



SABA ETA LANDARE MAGIKOA



Saba eta landare magikoa, Yann De Gruel: "Goizero bezala, eguna argitu zuenean, Abisiniako ahuntz basatiak hanka egin eta mendira alde egin zuen. Ez galdetu zergatik, baina goiz hartan, Sabak, anaiaren begiradape-tik ihes egin, eta ahuntzaren atzetik joatea erabaki zuen..." Kafearen deskubrimenduari buruzko kondaira eder batean oinarritutako komiki bikaina.

NUR ETA DENBORAREN LIBURUA



Nur eta denboraren liburua, Toti Martínez de Lezea, Juan Luis Landa(IL.): Uda hasi da eta euria ari du atertu gabe. Oporrak dira, jolaserako garaia, baina, eguraldi honekin, Nurrek eta haren lagunek ez dakite zer egin jostatzeko. Amamak esanda, liburu bat hartzen du apaletik, Denboraren liburua; liburu trokelatu bat da, Nurren arreta erakartzen du eta, magiaz bezala, Erdi Arora, Robin Hooden eta Lady Marianen garaietara eramaten ditu.

LORATEGI BIZIA



Lorategi bizia, Peter Brown: Egun batean, jakin-min handiko haur batek abandonatutako burdinbide bat esploratzea erabakitzen du. Bertan hiltorian dauden landare batzuk topatu ondoren, lorezain bihurtu, eta haiek zaintzen hasten da. Poliki-poliki, hiriko biztanleek mutikoaren urratsak jarraituko dituzte eta lorategia mugarik gabe hedatuz joango da hiri osoan zehar, hiri gris eta tristea zena, leku berde eta atsegina bihurtu ...

SUKALDARITZA BERDEA -
ENTSALADAK, BARAZKIAK
ETA LEKALEAK

Sukaldaritza berdea - Entsaladak, barazkiak eta lekaleak: Sukaldaritza berdea liburuan errezeta aukera eder bat bildu dugu, euskal sukaldaritzatik abiatuz eta dieta mediterranearen onena jasoz. Berdearen izenpean, sukaldariko proposamen-sorta aberats eta bariatua jaso dugu, hiru multzo handitan banatuta: entsaladak, barazkiak eta lekaleak. ...

TXIZAGURA



Txizagura, Emile Jadoul: Gaueroko kontua da. Lontxo txizaguraz esnatzen da eta gurasoei deitzen die. Aita eta amak, txandaka, ohetik jaiki eta komunera eramaten dute. Eta goizero oso nekatuta egon ohi dira. Lortuko al du Lontxo txikiak komunera bakarrik joatea?

SERIO DEMONIO



Serio demonio, Juan Kruz Igerabide Sarasola, Jokin Mitxelena Eritze(IL.): Bazen mutiko bat inoiz barrerik egiten ez zuena, beti serio demonio. Kezkaturik zeukan irakaslea, eskolan serio demonio egoten zelako. Zer gertatzen ote zitzaion? Ba ote zuen konponbiderik mutikoaren seriotasun neurrigabeak? Zer konponbide, ordea, ez zegoen-eta modurik hari irribarrerik txikiena ere ateratzeko? Eskolako psikologoak hortzetako aparatua bat jartzea gomendatu zuen....



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko be-
rriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



HONDARRIBIRA ETA IRUNERA DATOZEN PERTSO- NENTZAT

ESKAINITZA OSO BAT BILTZEN DUTE BIDASOA BIZI- RIKEK

KUDEATZEN DITUEN ESKUALDEKO HIRU TURISMO BULEGOEK

Hondarribiko Kirol Portuko eta Arma plazako zein Irungo Luis Maria-
noko turismo informazio bulegoek turistari zuzendutako arreta zain-
tzen duen profesional talde bat dute.

Bidasoa Eskualdeak urtero gure paisaiez, gure historiaz edo gure gas-
tronomiaz disfrutatzen datozen milaka turista erakartzen ditu, beste
gauza askoren artean. Lehenengo geraldia Turismo bulego batean egiten
dute. Gure eskualdeak hiru bulego ditu: bi Hondarribian eta bat, Irunen.
Haiek denak Hondarribiko eta Irungo udalek kudeatzen dituzte Bida-
soa bizirik entitateko Turismo Departamentuaren bidez, eta haietan lan
egiten duten profesionalen taldeak lehenengo segundutik zaintzen dute
turistei ematen zaien arreta, hasieratik adeitasunez hartzeko eta ahalik
eta informazio gehiena emateko.

2012an zehar, astegunetan 10:00etatik 13:30era eta 15:30etik 20:00eta-
ra astegun guztietan irekita dauden bulegoek 67.675 pertsonari arreta
eman zieten. Gehienak Euskaditik, Kataluniatik, Valentziako Erkidegotik
eta Gaztela-Leonetik zetozen estatu mailan, eta atzerriar herrialdeetatik,
Frantziatik, Alemaniatik eta Estatu Batuetatik zetozen.

www.bidasoaturismo.com webetik 34.004 kontsulta jaso ziren joan den
urtean. Hemendik urte osoa lan egiten da turismo eskaintza zabaltze-
ko eta gero eta aukera gehiago eskaintzeko turistei. Miguel Ángel Páez
Bidasoa bizirik presidentek hala esan du: "hau islatzen da, krisia
gorabehera gure Eskualdeko urte bakoitzean ikusten dugun turistetako
gehikuntzan, Hondarribiaren eta Irunen erakargarritasunak ezagutzera
hurbiltzen diren pertsonak gero eta gehiago dira".

Horren adibidea da Surfing Kluba edo Enogastronomia kluba. Bi pro-
dutu hauek Basquetourren bultzadarekin sortu dira eta horri esker,
euskarri batzuk argitaratu dira, baita bereizgarri batzuk ere, Euskadi
produktuko klub horietako kide diren enpresak bereizteko. Eskualdean
egiten ari den lanaren barruan nautiko sektore nautikoaren bultzada
ere aurkitzen dugu Euskadi mailan eta mugaz gaindiko mailan ere bai.

Turismo sektoreko enpresak ahalegintzen dira urtean zehar turistei
egiten zaien eskaintza hobetzen; horretarako, "Jardunbide Egokien"
programan parte hartzen dute. Programa honek prestakuntza ikasta-
roak eskaintzen ditu urtean zehar establezimenduen eta helmugaren
kalitatea hobetzeko xedearekin.

Oroigarriak nahiera

Uda honetan izango diren berritasunetako bat argitaratu den esku-orri
bat da. Horrela, gure establezimenduetara hurbiltzen diren pertsonak
jakin ahal dute zein establezimendutan aurkitu ahal dituzten gure lu-
rraldeko ohiko oroigarriak. Euskarri bat da. Adibide gisa, Irungo "yayak"
edo Doncel mamia, edo Hondarribiko arrain kontserbak Done Pedro"

Bisita Gidatuak

Eta nola ez, erakargarritasun handienetako bat bisita gidatuak dira. Iaz
753 pertsona bildu ziren. Hondarribiaren kasuan, bisitak uztailaren
15etik irailaren 15era egingo dira, astelehenetik igandera, 12:00etan eta
17:30ean. Euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko dira. Irunen kasuan, bisita
gidatuak uztailaren 15etik abuztuaren 31ra egin ahaliko dira, astelehe-
netik ostiralera, 11:00etan, eta euskaraz zein gaztelaniaz emango dira.

NON DAGO ARGAZKIAN AGERI DEN ERAIKINA? NORTZUK ERABILI OHI DUTE, UDARAN BEREZIKI?

Argazkikoa Hondarribian daukagun eraikin eder bati dagokio. Non dago eraikina, eta zertarako erabili ohi da, bereziki udan? Zer dakizue berari buruz? Kontatu!

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna abuztuaren 14a izango dugula.

EKAINEKO IRABAZLEA

Ekaineko aldizkariko argazkian Higer itsasargipean garai batean zegoen Guardia Zibilaren koartelaren aztarnak ageri direla askok asmatu duzue. Sariaren irabazlea PILAR ZABALA AIZPURUA izan da,

Zorionak! Gogoratu abuztuko azken igandera arte daukazula bazkari edo afariatz gozatzeko aukera, eta eraman aldizkari hau eta zure NANA gainean.





YOLA BERRI
Hondarribia

*Plater konbinatuak - Eguneko menua
Kartako otorduak - Urdaiatzpiko iberikoa*

Ordutegia: 7.30etik itxierara arte



San Pedro, 2 Telefonoa: 943 64 56 11

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio



**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

80EKO HAMARKADAN KANTAURIKO ITSASONTZIEK EGINDAKO PROTESTA DAKARGU GOGORA



Oraingoanezdugugureirakurlebatekbidalitako argazkiaekarritartehonetara. Goikoa, udalwebguneko argazkiartxiboandauka-
zueeskura, etasegurobatekbainogehiagokegun haietako oroigarriak izango dituela. Irudian, Kantauriko kostalde oso itsasontziak
ageri dira, Hondarribian, Bidasoa ibaiaren itsasoratzea blokeatzen. Antzeko zenbait protesta ekitaldi burutu izan ziren 80eko
hamarkadan, Frantziako agintariak gure arrantzaleei haien uretan lanean aritzeko jartzen zizkieten neurri eta baldintza zorrotzen
aurka. Garai hartan, oraindik, dozenaka itsasontzi genituen Kai Zaharreko aurrean ainguratu ohi zutenetakoak.

Animatu zuen argazkiak bidaltzera, Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14.16) edo posta elektronikoz, [info@zifcomu-
nacion.com](mailto:info@zifcomu-
nacion.com) helbidera. Eta argazki ederrak ikusteko, jo ezazue www.hondarribia.org guneko atal berezira edo bestela, www.guregipuzkoa.net orrira.

ELDUAYEN
ZERBITZUAK, S.L.

API

CAJA MADRID

MAPFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

area
ITE
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS
E U S K A D I

Hondarribiko zude teknikoa ados bat gura, gure lantza erakleneren ikuslapean teknikoak egiten dira.
Bereizien eskaintzen dugun tratu hurbila, erraza, atsegina da.

Objektiboak eta independentzia gisa. Ez gura onpasa etagile bat, ez diruag etagile
beritasko proiektuak egiten, eta ondorioak, ez diruag erakleneren kalitateak onurak ateratzeko.

ITE eramanen, aurre erakleneren ITE teknikoan objektibo eta independentzia egongo diruag, besteak gabe.

Eskatu aurkikuntza konpromisoa gabe, on-line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

Jaiotzak ekainean

5ean: URKO Amunarriz Espinosa, Hondarribiko Felix eta Irungo Nerearen semea.

8an: SOD BILEG Bat-Erdene, Ulaanbaatar-ko (Mongolia) Bat-Erdene eta Ulaanbaatar-ko (Mongolia) Khulan-en semea.

17an: ODEI Antsorena Perdiguero, Hondarribiko Gorka eta Hondarribiko Aioraren semea.

18an: KLOE Elizasu Guillen, Irungo Aitor eta Aubervilliers-ko (Frantzia) Sandraren alaba.

19an: ADAM Pisani, Torinoko (Italia) Francescaren semea.

25ean: MIKEL Emazabel Marañon, Hondarribiko Aitor eta Barakaldoko Joanaren semea.

30an: ANDER Gonzalez Calleja, Donostiako Igor eta Irungo Nerearen semea.

**Ezkontzak ekainean**

1ean: IÑIGO Etxebeste Redondo, Hondarribikoa, eta ANA MARIA Kanpandegi Santsinenea, Irungoa.

15ean: RAMON Urteaga Indo, Hondarribikoa, eta IZASKUN Ugarte Susperregi, Irungoa.

16an: FRANCISCO Villen Gomez, Madridkoa, eta ITZIAR Lobelos Gonzalez, Hondarribikoa.

21ean: JORGE Dolcet Esteve, Alcarrás-koa (Lleida), eta MARIA MILAGROS Bermejo Merino, Irungoa.

29an: IÑAKI Emazabel Zamora, Hondarribikoa, eta GARBIÑE Zozia Antsizar, Hondarribikoa.

29an: JOSU Lascaray Miner, Erreterriakoa, eta MARIA LUISA Martinez Lekuona, Hondarribikoa.

**Heriotzak ekainean**

2an: MANUEL Azantza Muguruza, Irungoa, 72 urte, Soroetaberri kalean.

4an: MARIA JESUS Bertiz Elizondo, Labaiengoa (Nafarroa), 53 urte, Santiago kalean.

13an: JOSE LUIS Ferrara Garcia, Hondarribikoa, 59 urte, Iru-zubi kalean.

14an: MARIA CARMEN Laka Telleria, Pasaikoa, 83 urte, Betarrango egoitzan.

15ean: FAUSTINA Lekuona Lekuona, Hondarribikoa, 85 urte, Ramon Iribarren kalean.

18an: FERNANDO Calvo Martin, Hondarribikoa, 58 urte, Pasaia kalean.

20an: MANUEL Lurburu Martiarena, Hondarribikoa, 88 urte, Betarrango egoitzan.

22an: ANTONIO Ramos Sanchez, Casas del Monte-koa (Caceres), 74 urte, Ramon Iribarren kalean.

24an: BONIFACIA Atseginolatza Arakama, Irungoa, 90 urte, Harategi kalean.

24an: IGNACIA Zulaika Basurko, Hondarribikoa, 94 urte, Irunen.

30an: FRANCISCO Gomez Villa, Cieto-koa (Kantabria), 99 urte, Almirante Alonso kalean.



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN



Fermin Olaskoaga

Herrikobizilagunengora-beherakekainean

Altak: Jaiotzak: 7, eta kanpotik etorriak: 75
Bajak: Hildakoak: 11, eta herritik joanak: 79
Biztanle kopuru orokorra: 16.931 bizilagun.

Ekaineko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena:28,5° C, hilaren 12an.
Tenperaturarik beherena:9,5° C, hilaren 5ean.
Batez besteko tenperatura:16,9° C.
Batez besteko hezetasuna:% 76.
Euri-litroen kopurua:203,5 mm.
Egunik euritsuena:hilaren 8an 60,5 mm.
Euri indartsuenen uena:hilaren 6ko 16,40tan 29,4 mm/orduko.
Egun euritsuak:16 egun.
Elur egunak:0 egun.
Kazkabar egunak:egun 1.
Ekaitz egunak:egun 2.
Behe-lainoko egunak:0 egun.
Ihintz egunak:10 egun.
Zeru oskarbia:5 egun.
Zeru lainotua:9 egun.
Zeru estalia:16 egun.
Eguzki kopurua:164,7 ordu.
Batez besteko presioa:1019,5 milibar.
Presiorik gorena:1029,2 milibar, hilaren 29an.
Presiorik beherena:1005,7 milibar, hilaren 17an.
Haizea >55 Km/ord.0 egun.
Haizerik indartsuena:hilaren 9ko 4,50tan 54 Km/orduko.

Ekainekoliburutegikodatuak

Bazkide berriak:
- 8 gizon eta 11 emakume.
- Horietatik 10 heldu, 9 haur.
- Guztira 19.

Ekarri diren liburu berriak:
- 68 euskaraz, 148 gaztelaniaz eta 33 bestelakoak.
- Guztira: 249 liburu.

Mailegatutako liburuak:
- 378 euskaraz, 1717 gaztelaniaz eta 62 bestelakoak.
- Guztira: 1779 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: SCHUBERT, Ingrid.-Mailu zopa. - Ttartalo

Gaztelaniaz: STILTN, Tea.-Naúfragos de las estrellas.-Destino

Helduak:

Euskeraz: REDONDO, Dolores.- Zaindari ikusezina.-

Gaztelaniaz: DUEÑAS, M.- Misión olvido.- Temas de hoy

Arrantzale kofradian ekainean saldutakoa

Merlenka (Merluccius merluccius): 76,30 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 47,15 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 18,40 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 16.899,30 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 461.760,30 kilo.
Sardina (Sardina pilchardus): 1.442,70 kilo.

Lanpoa (Euthynnus pelamis): 16,80 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 710,00 kilo.
Korrokoia (Chelon Labrosus): 34,80 kilo.
Txangurroa (Cancer pagurus): 106,00 kilo.
Besterik: 11,50 kilo.



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162

endanea
garden

Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00
Jaizubila, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



URTE
25
ANOS

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUROPEAN ASSOCIATION
OF MARITIME CLUBS



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

HK hondarribia
klinika

PODOLOGIA

Dña. Nora Maiza
943 50 60 41

ODONTOLOGIA

Dr. Ernesto Toledo
Dra. Maialen Maiza
943 50 60 40

Bernat Etxepare kalea, baxua
Hondarribia



**ESPERIENTZIA ETA TEKNOLOGIAREN KLINIKA.
TRATAMENDU INTEGRALAK**



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901